

# СОВРЕМЕННЫЕ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ

## МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ ИНЖЕНЕРНОГО ПРОФИЛЯ В УСЛОВИЯХ ЛИНГВОДИДАКТИКИ XXI ВЕКА

И.Б. Авдеева

Кафедра русского языка  
Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана  
ул. 2-я Бауманская, 5, Москва, Россия, 105005

Многие исследователи последнего времени пишут о становлении новой парадигмы/парадигм лингвистического и лингводидактического знания, рассматривают различные аспекты языкознания, на которые применение методов той или иной парадигмы оказало значительное влияние. При этом, с одной стороны, они говорят о трех доминировавших по очереди парадигмах, с другой стороны, — о полипарадигматизме, политеоретичности, т.е. сосуществовании в настоящее время нескольких парадигм.

Первое направление представлено работами О.Д. Митрофановой, Ю.Е. Прохорова, Е.Г. Беляевской и др., в которых принято выделять сравнительно-историческую, структуральную и когнитивную парадигмы [3]. Второе направление, описывающее расширение и изменения современной парадигмы, отражено в работах В.З. Демьянкова, Е.С. Кубряковой, М.В. Малинович и др. Среди характеристик новой лингвистической парадигмы называют: экспансионизм, антропоцентризм, функционализм/неофункционализм, экспланаторность [7. С. 207]. Самой яркой чертой современного состояния лингвистики, по мнению большинства исследователей, «является постоянно происходящая в ней интеграция разных подходов к изучению языковых явлений» [9. С. 41].

Подводя итоги, исследователи констатируют, «что и в сравнительно-исторической парадигме, и в структуральной парадигме лингвистического знания подход к языковому материалу был по преимуществу *описательным*, а не *объяснительным*» [3. С. 78; 8. С. 5—6]. В связи с этим говорят «о сдвиге научной парадигмы: от подхода, основанного на математическом взгляде на язык как на формальную систему, к менее формалистическому подходу, при котором язык рассматривается как биологическая система» [10. С. 152—153].

В русле вышеозначенных направлений развития лингвистической науки нами было проведено комплексное исследование профессионального речевого общения специалистов инженерного профиля — аутентичной инженерной коммуникации — с целью создания лингводидактической концепции обучения русскому языку специалистов данного профиля. Результаты исследования изложены нами в монографии *«Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты»* [1].

Подходя к инженерной коммуникации как автономной системе общения в рамках выдвинутых в лингводидактических целях понятий «иностранные учащиеся инженерного профиля», а также их специфического речевоприятия и речепорождения — «аутентичной инженерной коммуникации», мы рассматриваем ее, с одной стороны, как отдельную языковую подсистему относительно других подсистем научных языков, с другой стороны, в русле антропоцентрической направленности современного языкознания изучаем ее во взаимодействии с порождающим ее антропным субъектом: «инженером говорящим, читающим, слушающим», но прежде всего — «инженером думающим».

Профессиональная речевая коммуникация в сфере инженерной деятельности рассмотрена в русле разработанной нами [2] концепции аутентичности. Под аутентичной инженерной коммуникацией мы понимаем моносоциумное речевое общение между двумя или несколькими инженерами, предназначенное для обслуживания учебно-профессиональной сферы и имеющее специфику на когнитивном и языковом уровнях.

Поскольку общепризнанной в когнитивно-дискурсивной парадигме стала трехуровневая модель рассмотрения лингвистических, культурологических и методических исследований (R.W. Gardner, M. Halliday, H. Malinowski, Ю.С. Степанов и др.), специфика профессионального общения инженеров также изучена нами в трех аспектах: 1) когнитивном, психологическом, биологическом; 2) прагматическом, профессиональном, инженерном; 3) лингвистическом, текстовом, языковом.

В структуре инженерной коммуникации раскрывается три составляющие коммуникативного пространства в сфере инженерной деятельности. В рамках развивающегося последние 20 лет когнитивного анализа естественно протекающей речевой деятельности представителей различных социальных групп «изучаются типы, виды и способы организации в сознании человека языковых и неязыковых знаний, необходимых для успешной коммуникации» [11. С. 153]. Исследования по психологии убедительно доказывают, что необходимо учитывать когнитивные процессы, свойственные иностранным учащимся инженерного профиля при организации и методической разработке обучения данного контингента русскому языку.

На основе критерия профессиональной принадлежности для описания общей категории инженерного мышления, включающего только когнитивный компонент, предлагается ввести понятие «когнитивный стиль специалистов инженерного профиля». Мы считаем, что формирование когнитивного стиля у специалистов инженерного профиля происходит в результате: а) когнитивных предпосылок;

б) аналитичности системы инженерного образования; в) освоения реалий инженерной деятельности, что предполагает выработку определенных когнитивных стратегий, однако более точно будет говорить о «лингво-когнитивном портрете иностранных учащихся инженерного профиля», который описывает доминирующие стилевые проявления учащихся-иностранцев при изучении второго/русского языка. Мы считаем, что когнитивный стиль специалистов инженерного профиля, будучи комбинированным — заданным биологически и сформированным профессионально, — является стилеобразующим фактором речепорождения и речевосприятия в рамках инженерной коммуникации.

В результате анализа закономерностей инженерной деятельности и российского вузовского образования были выявлены те, которые непосредственно влияют на формирование профессионального инженерного мышления. Главный принцип деятельности инженера обозначается как совмещение двух видов знания, то есть сочетание «естественной» и «искусственной» ориентации при создании артефактов, что, по концепции Г. Риккерта, относится к «смешанным формам» научного знания. На основе анализа и систематизации литературы выделены характеристики инженерной деятельности, которые совпадают со стилевыми параметрами, типичными для когнитивного стиля специалистов инженерного профиля, и сделан вывод о формировании в процессе вузовского технического образования стилевых когнитивных характеристик, традиционно свойственных представителям аналитического/левополушарного когнитивного стиля.

По мнению ученых [4. С. 72—73], в структурализме при работе со звучащей речью или текстом анализ отталкивается от языковой данности в ее непосредственном «живом» функционировании, при этом в ряде случаев текст анализируют «вместе с его социальным или индивидуально-психологическим фоном, то есть во всем многообразии его связей с процессом коммуникации, в ходе которой текст возникает». Проведенный анализ текстов учебников по фундаментальным и узкопрофильным дисциплинам инженерного цикла при помощи экстраполяции этапов инженерного поиска позволил выявить универсальную структуру инженерных текстов, названную «архитектоника инженерного текста».

Двойственная разнонаправленная ориентация отражается на объектах описания каждой из наук инженерного цикла, объединяя их в две группы на основе критерия идеальности/реальности изучения объекта. Такая архитектоника может иметь модификации в рамках различных дисциплин. Дальнейшие разработки (И.Б. Авдеева, Т.В. Васильева, Г.М. Лёвина, А.В. Стефанская) подтвердили наличие архитектоники в различных типах дискурсов и текстов, как устных, так и письменных.

Как отмечают когнитивисты, «поскольку говорящий и слушающий основываются на одной и той же концептуальной структуре, знание концептуальной картины мира оказывает определяющее влияние на то, какие признаки и свойства некоторого явления будут выделены в качестве наиболее важных» [9. С. 145]. Мы считаем, что архитектоника инженерного текста/дискурса, будучи одинаково предсказуемой для коммуникатора и коммуниканта и представляя собой опреде-

ленный алгоритм, является структуроформирующим фактором инженерной коммуникации. Зная это, преподаватель-русист может отбирать фрагменты аутентичных инженерных текстов, базирующиеся на объективно заданной структуре, поскольку когнитивный и профессиональный уровни профессионального общения проявляются на вербальном уровне в строгом отборе языковых средств.

Как отмечают исследователи [4. С. 72—73], «одно из следствий основного постулата структуральной парадигмы — понятие «операциональности» лингвистического анализа... Целью лингвистического анализа в рамках структуральной парадигмы лингвистического знания являлось разделение языка на подсистемы, содержащие более или менее однородные по своим функциональным свойствам элементы (языковые уровни), описание единиц каждого уровня и правил перехода от одного языкового уровня к другому». Важно знать, какие процессы приводят к формированию вербального уровня и каким образом он выбирается и используется носителем языка в процессе коммуникации. Мы считаем, что проведенное нами междисциплинарное исследование аутентичной инженерной коммуникации выполнено в формате когнитивно-дискурсивной парадигмы с частичным использованием методов структуральной и сравнительно-исторической парадигм, не утративших своего значения для ряда аспектов.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Авдеева И.Б. Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты. — М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2005.
- [2] Авдеева И.Б., Васильева Т.В., Левина Г.М. Рассуждения об аутентичности в методике обучения иностранных учащихся инженерного профиля // Мир русского слова: научно-методический журнал. — М.: РОПРЯЛ, 2001. — № 4. — С. 55—62.
- [3] Беляевская Е.Г. Три парадигмы семантических исследований (чем отличается когнитивный подход к лексической семантике от традиционных) // На стыке парадигм лингвистического знания в начале XXI века: Грамматика, семантика, словообразование. — Калининград, 2003. — С. 60—72.
- [4] Беляевская Е.Г. Семантика в трех парадигмах лингвистического знания (критерии выбора метода) // Парадигмы научного знания в современной лингвистике: Сб. науч. трудов / РАН. ИНИОН. Центр гуманитар. науч.-информ. исслед. Отд. языкознания; Редкол.: Кубрякова Е.С., Лузина Л.Г. и др. — С. 67—85.
- [5] Васильева Т.В. Отбор и описание лексико-грамматического материала: подязыки специальностей для иностранных учащихся инженерного профиля. Монография. — М.: ИЦ ГОУ МГТУ «Станкин», Янус-К, 2005.
- [6] Györi G. Semantic change and cognition // Cognitive linguistics. — Berlin; N.Y., 2002. — Vol. 13. — N 2. — P. 123—216.
- [7] Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (Опыт парадигмального анализа) // Язык науки конца XX века. — М., 1995. — С. 144—238.
- [8] Кубрякова Е.С. Семантика в когнитивной лингвистике (О концепте контейнера и формах его объективации в языке) // Изв. РАН. Сер. лит. и яз. — М., 1999. — Т. 58. — № 5. — С. 3—12.

- [9] *Лузина Л.Г.* О когнитивно-дискурсивной парадигме лингвистического знания // Парадигмы научного знания в современной лингвистике: Сб. науч. трудов / РАН. ИНИОН. Центр гуманитар. науч.-информ. исслед. Отд. языкознания; Редкол.: Е.С. Кубрякова, Л.Г. Лузина и др. — С. 41—50.
- [10] *Раренко М.Б.* Лингвистика текста и теория ментальных пространств // Парадигмы научного знания в современной лингвистике: Сб. науч. трудов / РАН. ИНИОН. Центр гуманитар. науч.-информ. исслед. Отд. языкознания; Редкол.: Е.С. Кубрякова, Л.Г. Лузина и др. — С. 149—164.

## **METODOLOGY OF TRAINING RUSSIAN FOR FOREIGN STUDENTS-ENGINEERS**

**I.B. Avdeeva**

Department of Russian language MSTU  
*II Baumanskaya str., 5, Moscow, Russia, 105005*

Communication in the engineering sphere is viewed from the linguodidactic point. Scientific understanding of the humanities is classified, linguistic paradigm is provided. Authentic engineering communication is analysed as an individual language module, its three levels making up its structure cognitive, professional and linguistics. Peculiarities for foreign students are specified.